

УДК 294.321

doi: 10.18097/1994-0866-2015-0-8-131-136

## Ламрим как жанр тибетской буддийской литературы

© Дарибазарон Дарима Эрдэмовна

аспирант кафедры теологии и религиоведения Бурятского государственного университета

Россия 670000 г. Улан-Удэ, ул. Смолина, 24а

E-mail: darima.daribazaron@gmail.com

В статье рассматривается особая категория тибетской буддийской литературы — ламрим, «этапы пути». На примере двух репрезентативных произведений показано, что ламрим представляет собой самостоятельный литературный жанр, определены его характерные признаки. Общеизвестным прототипом жанра является один из рассматриваемых в статье текстов — «Светоч на Пути к Пробуждению» Джово Атиши, индийского ученого-философа, ответственного за реформу тибетского буддизма в XI в. Пика своего развития жанр достигает в XIV–XV вв. с появлением классического произведения «Большое руководство по этапам Пути к Пробуждению» (Ламрим Ченмо) Чже Цонкапы, также рассматриваемого в статье. Выясняется, что основы жанра были заложены еще в Индии и его предтечей явились индийские буддийские тексты; развитие жанра продолжилось вплоть до середины XX в. в основном в форме комментариев на Ламрим Ченмо, многие из которых по праву можно считать яркими и самобытными представителями жанра.

**Ключевые слова:** ламрим, литература пути, тибетский буддизм, Ламрим Ченмо, Атиша, Цонкапа.

## Lamrim as a Genre of Tibetan Buddhist Literature

**Darima E. Daribazaron**

Research Assistant, Buryat State University

24a, Smolina Str., Ulan-Ude 670000, Russia

The article considers a specific category of Tibetan Buddhist literature called lamrim or 'stages of the path'. Taking as an example two representative texts the author contends that lamrim is actually an authentic literary genre with distinctive characteristics. Generally recognized prototype of the genre is «The Lamp for the Path to Enlightenment» by Jowo Atisha, an Indian philosopher responsible for reforming Buddhism in Tibet in 11<sup>th</sup> century. The genre reaches its peak in the 14-15<sup>th</sup> centuries when classic «The Great Treatise on the Stages of the Path to Enlightenment: The Lamrim Chenmo» was composed by Je Tsongkhapa. We find out that the genre has Indian origins, and its predecessors are actually Indian Buddhist texts; the development of the genre continues till mid-20<sup>th</sup> century mainly in the form of commentaries on «Lamrim Chenmo», many of which can be considered the most outstanding representatives of the genre.

**Keywords:** lamrim, path literature, Tibetan Buddhism, Lamrim Chenmo, Atisha, Tsongkhapa.

Любому интересующемуся буддизмом знакомо понятие *ламрим*, скорее всего благодаря широко известному произведению «Ламрим Ченмо» (*lamrim chenmo*) [1] Чже Цонкапы (*rje tsongkhapa*, 1357–1419), выдающегося тибетского ученого-философа, основавшего секту Гелуг (*dge-lugs*) тибетского буддизма. «Ламрим Ченмо» — сумма ламаистского учения в интерпретации Чже Цонкапы... своего рода библия Желтой Секты (*секта Гелугна* — прим. автора), на которую они постоянно ссылаются и цитируют в других трудах» [15, р. 37]. Благодаря невероятной популярности произведения само понятие *ламрим* стало ассоциироваться в первую очередь с «Ламрим Ченмо». Не всем известно, однако, что на самом деле *ламрим* представляет собой особый жанр буддийской литературы, который, несмотря на популярность отдельных его произведений, переведенных на многие языки, остается сравнительно малоизученным. Так, в сборнике «Тибетская литература: изучение жанров» под редакцией Х. Кобезона и Р. Джексона отдельной статьи, посвященной жанру ламрим, нет, поскольку «несмотря на его значимость», составителям сборника «не удалось найти необходимых материалов» [14, р. 33].

### Определение жанра

Чтобы выяснить, о какого рода литературе идет речь, обратимся к этимологии понятия «ламрим»: в переводе с тибетского *лам* (*lam*) означает *путь, дорога, рим* (*rim*) — *ступень, этап, последовательность*; *lamrim*, таким образом, переводят как *ступени*, или *этапы, пути*.

В вышеупомянутом сборнике «Тибетская литература: изучение жанров» под текстами *ламрим* предлагается понимать произведения, являющиеся «...полноценным введением в духовный путь, объясняя его этапы через призму трех индивидуумов (*skyes-bu-gsum-gyi-lam-gyi-rim-pa*), начиная с более низкой мотивации индивидуумов первых двух типов (стремящихся к благоприятному перерождению и личному освобождению) до высшей личности Махаяны (стремящихся к состоянию Будды во благо всех живых существ). Тексты этого типа обычно заканчиваются кратким упоминанием тантры.

Появление жанра ламрим связывают с Атишей Дипамкарашриджняной (982–1054) и последователями основанной им традиции Кадам (*bka'-gdams*). Прототипом жанра является «Светоч на пути к Пробуждению» (*byang-chub-lam-sgron*) самого Атиши, а наиболее известными на сегодня текстами ламрим произведения Цонкапы» [14, p. 229].

Каждый жанр с точки зрения литературной самобытности характеризуется набором признаков — формальных и содержательных. Также, поскольку мы говорим о религиозных текстах, призванных удовлетворить определенные духовные потребности читателей, необходимо включить сюда функциональные признаки, а именно — каким образом появление текстов ламрим повлияло на индивидуума, общество и традиции.

Начнем с последних, поскольку именно им принадлежит определяющая роль в становлении этого жанра. Для отдельного индивидуума тексты ламрим стали практическим руководством на его духовном пути, подтверждением чему служит количество кратких ламримов, предназначенных для ежедневной медитации. На уровне общества тексты ламрим стали общепризнанной системой понятий, воззрений и практик, побуждающих к обучению, духовному развитию и, таким образом, формированию определенной культуры. В рамках традиции формирование жанра ламрим тесно связано с институционализацией и формированием школ тибетского буддизма. Так, «Светоч» Атиши стал авторитетным источником школы Кадампа, «Ламрим Ченмо» — школы Гелуг, «Драгоценное ожерелье освобождения» Гампопы — основным текстом вводного характера шести школ Кагью, основанных его учениками [13, p. 488–489].

Формальные и содержательные признаки жанра касаются в первую очередь содержания и структуры текстов. Мы рассмотрим их на примере двух наиболее известных текстов жанра — «Ламрим Ченмо» Чже Цонкапы и «Светоча на пути к Пробуждению» Атиши.

#### **А. «Светоч на пути к Пробуждению» Атиши**

Автор общепризнанного первоисточника жанра ламрим Атиша Дипамкарашриджняна (980–1052) был индийским пандита (ученым-философом), к заслугам которого относят проведение религиозных реформ в Тибете — устранение господствовавших в то время ложных представлений о тантрических практиках и возрождение там института монашества. Миссионерская деятельность Атиши в Тибете во многом обязана своим успехом «Светочу», называемому «манифестом реформы буддизма» [2, p. 347]. Текст изначально был написан на санскрите и переведен на тибетский самим автором в сотрудничестве с учеником Геве Лодро (*dge-ba'i- blo-gros*).

«Светоч» представляет собой поэму из 287 семислоговых строк в 68 четверостишиях, условно текст можно разделить на 2 части:

1. **Введение** — категоризация индивидуумов на 3 типа, так называемые низшая, средняя и высшая личности.

Низшая личность стремится минимизировать страдания, связанные с пребыванием в сансаре, т. е. обеспечить себе благоприятное перерождение в мире богов или людей и обезопасить себя от рождения в низших мирах — животных, голодных духов и существ ада — с помощью добродетелей и накопления благой кармы. Освобождение от сансары не является задачей низшей личности. Средние личности стремятся освободиться от страданий сансары путем достижения нирваны. Наконец, целью высших личностей является всеведение, состояние Будды, позволяющее освободить от страданий сансары не только себя, но и всех живых существ.

Второй и третий типы личностей — издревле известное разделение на практиков Хинаяны и Махаяны, соответственно. Атиша впервые включил в число духовных практиков индивидуумов первого типа, низших личностей.

#### **2. Путь высшей личности.**

Атиша практически не говорит о путях низшей и средней личностей, сразу переходя к описанию пути высшей личности:

- принятие прибежища в Трех Драгоценностях (Будда, Дхарма и Сангха),
- порождение бодхичитты, устремления к достижению состояния Будды во благо всех живых существ, что предполагает принятие обетов бодхисаттвы и их неукоснительного соблюдения,
- культивации нравственного поведения, медитативного сосредоточения и мудрости, шести парамит. Состояния Будды невозможно достичь без прямого постижения, которое, в свою очередь, опирается на однонаправленную концентрацию. Высшая мудрость, постигающая истинную природу существующего, уничтожает все эмоциональные и интеллектуальные омрачения. Атиша подчеркива-

ет, что принятие монашеских обетов служит катализатором на пути к Пробуждению.

В заключительной части текста говорится о том, что с помощью тантрических практик под руководством компетентного духовного наставника Пробуждения можно достичь в сравнительно короткий срок.

### **В. «Ламрим Ченмо» Чже Цонкапы**

Колоссальный трактат Цонкапы насчитывает более 450 страниц. Весьма упрощенно структуру его можно представить следующим образом:

#### **1. Практики низшей личности**

- Вверение себя духовному наставнику, опоре пути.
- Размышление о драгоценном человеческом перерождении, непостоянстве и изменчивости существования, неизбежности смерти.

- Размышление о страданиях низших миров.

- Прибежище в Трех Драгоценностях — Будде, Дхарме и Сангхе.

- Размышление о законе причины и следствия (кармы).

#### **2. Практики средней личности**

- Страдания, присущие сансаре в целом, в т. ч. страдания высших миров.

- Причины сансары и путь освобождения: бесконтрольным перерождением в сансаре мы обязаны карме, которая, в свою очередь, создается нашими омрачениями. Для освобождения из сансарического круговорота нам необходимо следовать этическим нормам и самодисциплине, культивировать одностороннюю концентрацию и сохранять аналитическую медитацию.

#### **3. Практики высшей личности**

- Порождение бодхичитты, стремления достичь Пробуждения во благо всех живых существ; методы ее порождения, шесть парамит.

- Безмятежность.

- Проникновение.

Два последних раздела, посвященные двум высшим парамитам, очень объемны, и выдвигаемые в них положения, несмотря на чрезвычайно подробное объяснение, трудны для понимания. Однако именно в них и заключается выдающийся вклад Цонкапы в развитие буддийской мысли, философии и духовных традиций в целом, подтверждением чему является количество современных научных исследований, опирающихся на эти разделы «Ламрима Ченмо» [8; 9; 16].

«Безмятежность» описывает успокоение, как телесное, так и умственное, в противоположность волнению, а также рассматривает связь безмятежности и проникновения, различные факторы культивации безмятежности и т. д. При написании этого раздела Цонкапа опирается на взгляды Асанги, о чем свидетельствует множество цитат из «Абхидхарма-самуччая» и «Шравака-бхуми» из его работ. Цонкапа также ссылается на «Самдхи-ниромачана-сутра» и «Праджняпарамитападеша».

Раздел, посвященный проникновению, еще более объемный, и на него часто ссылаются как на отдельный труд под названием «Большое руководство по проникновению» (*lhag-mthong-chen-mo*). Здесь подробно говорится о двух уровнях понимания учения Будды — буквальном и интерпретируемом, а также двух истинах — относительной и абсолютной. В изложении теории пустоты в двух ее аспектах — опровержение независимого существования и постулирование взаимозависимого происхождения — Цонкапа следует взглядам Прасангики Мадхьямики, изложенной Нагарджуной и его последователями — Буддапалитой (V в.), Бхававивекой (VI в.) и Чандракирти (VII в.). Взгляды других философских школ им также рассматриваются и последовательно опровергаются.

В заключение говорится о том, что для дальнейшего духовного прогресса необходимо практиковать тантру. Здесь следует отметить, что на протяжении всего текста Цонкапа неоднократно упоминает, что экзотерическое учение Будды — Сутраяна или Парамитаяна — самым непосредственным образом связано с эзотерическим учением — Мантраяна или Ваджраяна.

### **С. Сравнение текстов**

Несмотря на то, что различия в стиле и подробности описаний дали повод некоторым исследователям утверждать, что «эти два текста настолько отличаются друг от друга, что Ламрим Ченмо ни в коей мере нельзя считать комментарием на текст Атиши» [10, с. 128], очевидно, что структура «Ламрима Ченмо» Цонкапы, несомненно, заимствована из «Светоча» Атиши. Однако «Светоч», как мы заметили, очень краток, Цонкапа же описывает процесс обучения в мельчайших подробностях. Так, в «Светоче» не упоминается подготовительный этап, в Ламрима Ченмо четыре подготовительные

темы описаны самым подробным образом.

В «Светоче» путь Махаяны эксклюзивен для высшей личности, в то время как Цонкапа интерпретирует это положение по-своему: три вида личностей — это три этапа пути духовного развития, т. е. практики высшей личности включают в себя практики низшей и средней личностей.

Немаловажным является то, что тексты объединяет намерение авторов изложить важнейшие положения буддизма в одном произведении, предоставив, таким образом, практическое руководство желающим вступить на духовный путь.

### **Индийские аналоги текстов ламрим**

Попытки систематизировать наставления Будды в одном тексте предпринимались еще до Атиши. Одной из первых таких попыток считается «Путь очищения» Буддхагхоши: «По мере развития буддизма роль сводных сочинений стала приобретать все большее значение в ответ на потребность синтезировать все увеличивающееся количество комментариев и пояснений к ранее написанным трудам. Эта потребность была практически удовлетворена с появлением в V веке «Пути очищения» — палийского трактата, авторство которого приписывается известному тхеравадинскому мыслителю Буддхагхоше. О всеобъемлющем масштабе этой работы можно судить по его названию: «висуддхи» означает «нирвана, состояние совершенной чистоты, свободной от каких-либо загрязненных описаний», путь, ведущий к этому очищению, получил название *Висуддхимага*» [17, р. 195].

К тому времени, когда буддизм Махаяны достиг пика своего развития в Индии (VIII в.), подобные краткие изложения пути стали нормой. Стили и способ изложения варьировались. Так, в некоторых текстах в определенной последовательности приводились цитаты из сутр и шастр, сопровождаемые пояснениями автора: «Собрание практик» (*Sikṣasamuccaya*) Ачарьи Шантидевы, «Собрание сутр» (*Sūtrasamuccaya*) Нагарджуны, «Путь бодхисаттвы» (*Bodhicaryavatara*) Шантидевы, «Этапы медитации» (*Bhavanakrama*) Камалашилы и «Праджняпарамитападеша» Ратнакарасанти, «Объяснение этапов пути Бодхисаттвы» (*Bodhisattvamargakramasamgraha*) Шакьяшрибхадры (1127–1225), «Этапы пути Махаяны» (*Mahayanapathakrama*) Субхагаваджры и «Путь победителей» (*Jinamargavatara*) Буддашриджняны (X–XI вв.). Между ними и тибетскими ламримами наблюдается поразительное сходство как содержания, так и структуры — объяснение четырех тем подготовительного этапа, необходимости опоры на духовного наставника, порождение стремления к Пробуждению и т. д.

Классификация буддийских практиков на три типа также имеет свою историю в индийской литературе. *Махападана-сутта* канона пали сравнивает людей различных интеллектуальных способностей с тремя видами лотосов: погруженные в пруд, вырастающие до поверхности воды и возвышающиеся над поверхностью воды, не загрязненные илом и нечистотами. В «Вимуттиматге» (*Vimuttimagga*) говорится: «Благословенный дал наставления о морали низшей личности, наставления о порождении устремления средней личности и наставления о высшей мудрости высшей личности». В литературе Махаяны разделение на три вида личностей можно найти в Уттаратантре (*Uttaratantra*), приписываемой Майтрее: «чистые, (частично) чистые и (частично) нечистые, / И абсолютно чистые / Называются соответственно / Живыми существами, бодхисаттвами и татхагатами». Асанга комментирует эту строфу в «Возвышенном знании великой колесницы к Спасению» следующим образом: «Три типа личностей — низшая, средняя и высшая — отличаются методами, приводящими к духовным реализациям. Личность первого типа не следует учению ни ради своего блага, ни во благо других, личность второго типа следует учению ради собственного блага, личность третьего типа практикует учение на благо себя и других». Сам Атиша говорит, что подобная классификация была заимствована им из «Абхидхармакошабхашья» Васубандху.

### **Прочие тибетские ламримы**

Первыми тибетскими произведениями, заимствовавшими структуру «Светоча», принято считать тексты *тенрим* Нгог Лоден Шераба (1059–1109), к настоящему времени утерянные, и произведения его ученика Дролунгпы Лодро Чунгнэ «Этапы пути, ведущего к Драгоценному Учению Сугаты» и «Драгоценное украшение освобождения» Дакпо Лха Дордже (1079–1153). Другие произведения традиции Кадам — «Драгоценная гора Дхармы» Потовы Ринченсал (1027/1031–1105), «Синий сборник наставлений» Рог Шераба Гьямцо/Долпа Маршрува (1059–1131), «Красный сборник наставлений» Шаравы (1070–1141) и прочие тексты, которые обычно принято относить к жанру лоджонг (*lojong*, очищение сознания). В школе Сакья особого упоминания заслуживают «Три опыта» и «Освобождение от четырех привязанностей»; текст «Этапы практики Праджняпарамиты» Ронгтон Сакья Гьялцена описывает этапы пути, опираясь в основном на литературу Праджняпарамиты. Ламримом традиции Джонанг считается «Нектар наставлений на пути трех личностей, ведущей к Учению» Та-

ранатхи (1575–?); ньингмапинской традиции — относительно недавнее произведение «Слова моего драгоценного учителя» Дза Патрула Ринпоче (1808–1887).

Основным характерным признаком текстов ламрим является их высокое практическое значение, всеохватность и всеобъемлемость собранного в них материала. «Светоч», «Ламрим Ченмо» и другие произведения ламрим совершили почти невероятное, объединив все основные положения буддизма в практиках трех видов личностей. Формирование этого жанра оказало огромное влияние на дальнейшее развитие буддийской литературы, общества и тибетской цивилизации в целом. В основе традиции ламрим лежит классическая индийская модель, что еще раз подтверждает преимущество тибетского буддизма.

Джордж Ферштейн, исследователь восточных религий, говорит: «...я вынужден признать, что учения ламрим... потрясают меня своей всеохватностью. Эти учения... представляют собой систематическое изложение ключевых составляющих буддийского пути, здесь вы можете найти практически любое теоретическое положение, любую практику. Учения ламрим смело можно назвать совершенно уникальными в мировом масштабе. Стороннему наблюдателю эти учения могут показаться сухой схоластикой, однако стоит в них углубиться, и вы сможете оценить их практическую значимость. Они охватывают каждый аспект жизни, который может иметь какое-либо значение для духовной практики, и представляют невероятную ценность для серьезного практика на пути к внутреннему развитию и освобождению» [4, p. 125].

#### Литература

1. Чже Цонкапа «Большое руководство к этапам Пути Пробуждения» / пер. А. Кугявичюса; под ред. А. А. Терентьева. — СПб.: Нартанг, 2010. — 5 т. — 1 437 с.
2. Chattopadhyaya A. *Atisa and Tibet*. — Calcutta: Indian Publishers Studies, 1967. — 642 p.
3. Feurstein Georg. *The deeper dimension of Yoga: theory and practice*. — Shambhala Publications, 2003. — 435 p.
4. *gDams-ngag mdzod* / ed. by N. Lungtok, N. Gyaltsen. — New Delhi: International Academy of Indian Culture, 1963. — 12 vol. — 4238 p.
5. Higgins, David O. *The Tibetan Lam-rim Genre: A Comparative Study Focusing on Five Representative Texts*. A thesis for the degree of Master of Arts / Department of Far Eastern Studies, University of Saskatoon. — Saskatchewan, 1997. — 166 p.
6. Je Tsong kha pa. *The Great Treatise on the Stages of the Path to Enlightenment: The Lamrim Chenmo*. Vol. 1–3, transl. by Lamrim Chenmo Translation Committee, ed. by Joshua W.C. Cutler — Snow Lion Publications, 2000. — Vol. 1. — 434 p.; 2002 — Vol. 2. — 304 p.; 2004. — Vol. 3. — 295 p.
7. Magee William. *The Nature of Things: Emptiness & Essence in the Geluk World*. — Snow Lion Publications, Ithaca; N. Y. (USA), 1999. — 257 p.
8. Napper Elizabeth. *Dependent-Arising & Emptiness: A Tibetan Buddhist Interpretation of Madhyamika Philosophy Emphasizing the Compatibility of Emptiness & Conventional Phenomena*. Ph. D., University of Virginia, 1985. — 864 p.
9. Napper Elizabeth. *Ethics as the basis of a tantric tradition: Tsong kha pa and the founding of the dGe lugs order in Tibet / Changing Minds...* / ed. by Guy Newland. — Snow Lion, 2011. — 340 p.
10. Samuel Geoffrey Brian. *The Crystal Rosary: Insight and method in an anthropological study of Tibetan religion*. Dissertation submitted for Ph. D. degree at the University of Cambridge, January 1975. — 287 p.
11. Snellgrove D. *Indo-Tibetan Buddhism*. — Boston: Shambala, 1987. — Vol. 2. — 640 p.
12. *Tibetan literature studies in genre* / ed. by Cabezon, Jose Ignacio, Jackson, Roger R. — Snow Lion Publications, 1996. — 549 p.
13. Tucci Giuseppe. *The Religions of Tibet* / transl. from German & Italian by Geoffrey S. Allied Publishers Pvt. Ltd. 340 p.
14. Wayman Alex. *Calming the Mind & Discerning the Real; Buddhist Meditation & the Middle View, from the Lamrim Chenmo of Tsongkhapa*. — N. Y.: Columbia University Press, 1978. — 512 p.
15. Winternitz M. *History of Buddhist literature*. — New Delhi: Motilal Banarsidass, 1922. — Vol. 2. — 640 p.
16. *Wisdom of Kadam Masters*. Thupten Jinpa, tr. Boston, Wisdom Publications, 2013. — 232 p.
17. *Bla-chen kun-dga' rgyal-msthan. bka'-dgams kyi nman-par thar-pa bka'-gdams chos 'byung gsal-ba'i sgron-me* (Lechen Kunga Gyaltsen. *Lamp Illuminating Kadam Tradition*). — Lhasa, 2003. — 415 p.

#### References

1. Je Tsongkhapa. *The Great Treatise on the Stages of the Path to Enlightenment*. In 3 vol. Snow Lion, 2000–2014. (transl. from Tib.)
2. Chattopadhyaya A. *Atisa and Tibet*. Calcutta: Indian Publishers Studies, 1967. 642 p.
3. Feurstein G. *The deeper dimension of Yoga: theory and practice*. Shambhala Publications, 2003. 435 p.
4. *gDams-ngag mdzod*. Edited by N. Lungtok, N. Gyaltsen. In 12 v. New Delhi: International Academy of Indian Culture, 1963. 4238 p.
5. Higgins D. O. *The Tibetan Lam-rim Genre: A Comparative Study Focusing on Five Representative Texts*. A thesis for the degree of Master of Arts. Saskatchewan: Department of Far Eastern Studies, University of Saskatoon, 1997. 166 p.
6. Je Tsong kha pa. *The Great Treatise on the Stages of the Path to Enlightenment: The Lamrim Chenmo*. Translated by Lamrim Chenmo Translation Committee, edited by Joshua W. C. Cutler. Snow Lion Publications, 2000. V. 1. 434 p.; 2002. V. 2. 304 p.; 2004. V. 3. 295 p.

7. Magee W. *The Nature of Things: Emptiness & Essence in the Geluk World*. Ithaca, New York: Snow Lion Publications, 1999. 257 p.
8. Napper E. *Dependent-Arising & Emptiness: A Tibetan Buddhist Interpretation of Madhyamika Philosophy Emphasizing the Compatibility of Emptiness & Conventional Phenomena*. Ph. D. University of Virginia, 1985. 864 p.
9. Napper Elizabeth. *Ethics as the basis of a tantric tradition: Tsong kha pa and the founding of the dGe lugs order in Tibet. Changing Minds...* Edited by Guy Newland. Snow Lion, 2011. 340 p.
10. Samuel G. B. *The Crystal Rosary: Insight and method in an anthropological study of Tibetan religion*. Dissertation submitted for Ph. D. degree at the University of Cambridge, January 1975. 287 p.
11. Snellgrove D. *Indo-Tibetan Buddhism*. Boston: Shambala, 1987. V. 2. 640 p.
12. *Tibetan literature studies in genre*. Edited by Cabezon, Jose Ignacio, Jackson, Roger R. Snow Lion Publications, 1996. 549 p.
13. Tucci G. *The Religions of Tibet*. Allied Publishers Pvt. Ltd. 340 p. (transl. from Ger. & Italian)
14. Wayman A. *Calming the Mind & Discerning the Real; Buddhist Meditation & the Middle View, from the Lamrim Chenmo of Tsongkhapa*. NY: Columbia University Press, 1978. 512 p.
15. Winternitz M. *History of Buddhist literature*. New Delhi: Motilal Banarsidass, 1922. V. 2. 640 p.
16. *Wisdom of Kadam Masters. Thupten Jinpa, tr.* Boston: Wisdom Publications, 2013. 232 p.
17. *Bla chen kun dga' rgyal msthan. bka' dgams kyi rnam par thar pa bka' gdams chos 'byung gsal ba'i sgron me (Lechen Kunga Gyaltzen. Lamp Illuminating Kadam Tradition)*. Lhasa, 2003. 415 p.